



GRATA
INTERNATIONAL

Local Knowledge
for Global Business

www.gratanet.com

Признание и исполнение решения суда в Китае: в чем сложность?

Объем торговли товарами и услугами Беларуси с Китаем постепенно растет, а вместе с этим увеличивается и количество споров, возникающих между субъектами хозяйствования двух стран. Как следствие – большое количество запросов о помощи в разрешении споров с китайскими контрагентами. Однако разрешение подобных споров имеет ряд трудностей и особенностей.

В практике признания и исполнения решения иностранного суда в Китае имел место следующий случай. Ответчиком по иску являлся крупный китайский сельскохозяйственный холдинг (далее – Холдинг). Китайская компания, которая заключила договор с истцом, имеет такую же транскрипцию наименования, что и указанный Холдинг, однако состоит из других китайских иероглифов. Для заключения сделки были представлены переводы документов и выписка из единой государственной базы действующего Холдинга. Как оказалось, сделка была заключена мошеннической компанией, созданной для этих целей с идентичным наименованием. И такие случаи не единичны.

Рассмотрим проблемные моменты, которые часто возникают при ведении судебных процессов, а также пути их предупреждения.

1. Тщательно проверяйте китайского контрагента

Важно проверить регистрационные данные ответчика, информацию об основных поставщиках, покупателях, банковских счетах, финансовых показателях, о лицах, имеющих право подписи, и т.д. Общие регистрационные данные, сведения об учредителях компании и изменениях в ее деятельности можно получить из выписки из торгового реестра Китая.

2. Используйте в документах китайский язык

Особое внимание следует уделить языку договора и приложений к нему, а также документов, которые будут предоставлены в компетентный орган при разрешении споров. Несмотря на то, что в законодательстве язык контрактов с китайскими контрагентами нигде не закреплен, рекомендуем на практике осуществлять перевод документов именно на китайский язык. Язык также важен и при любых уведомлениях китайской стороны, соблюдении претензионного порядка.

3. Уведомляйте должника по надлежащему адресу

На практике суды КНР часто отказываются признавать решения иностранных судов ввиду несоблюдения должного порядка уведомления китайской стороны. В соответствии со ст. 78, 80 ГПК КНР надлежащим считается уведомление, уведомление если извещение вручено уполномоченному лицу либо, если это затруднительно, направлено по действительному юридическому адресу должника.

4. Соблюдение процедуры признания и исполнения решения не гарантирует успех

В соответствии с ч. 1 ст. 18 Договора о правовой помощи по гражданским и уголовным делам между Республикой Беларусь и КНР (далее – Договор) для признания и исполнения решения заявитель подает в суд Беларуси, вынесший решение, ходатайство о его признании и исполнении. Белорусский суд, пересылает ходатайство в суд

китайского контрагента (через Министерство юстиции Республики Беларусь и Министерство юстиции КНР). Заявитель также может подать ходатайство непосредственно в суд должника.

К ходатайству должны быть приложены документы, указанные в Договоре.

Признание и исполнение судебного решения осуществляется китайским судом в соответствии с законодательством КНР, и рассматривается указанное решение только на предмет соответствия его требованиям Договора.

5. Суд КНР отказал в признании решения: что делать?

Если суд КНР отказал признать решение белорусского суда, у истца есть несколько вариантов:

- обратиться повторно в белорусский суд с новым иском. Однако данный вариант требует финансовых и временных затрат и не гарантирует признание решения в КНР при повторном обращении;
- возбудить новое производство по тождественному иску в суде иного государства, если это позволяют правила подсудности, получить новое решение и обратиться в китайский суд за признанием решения и приведением его в исполнение. В таком случае можно посоветовать обращаться в суд той юрисдикции, решения которой признаются и исполняются в суде Китая чаще всего;
- возбудить новое дело по тождественному иску в китайском суде и добиться вынесения решения по китайскому законодательству в пользу истца национальным судом.

Вывод:

Вынесение судебного решения в отношении китайской компании еще не означает, что оно будет фактически исполнено на территории КНР и компания-резидент получит причитающееся ей по выигранному делу. Для снижения риска отказа в признании и исполнении решения в КНР нужно внимательно подходить к спору уже на стадии досудебного порядка его урегулирования, в том числе следовать рекомендациям, изложенным в статье.

[Читать далее →](#)

Специализации

[СУДЕБНАЯ ПРАКТИКА](#)

Регионы

БЕЛАРУСЬ

КИТАЙ